

ХАРЧЕНКО О. В.

Міжрегіональна Академія Управління Персоналом

“SATIRIC NEWS” ЯК ОДНЕ З ДЖЕРЕЛ СУЧАСНОГО АМЕРИКАНСЬКОГО ДИСКУРСУ КОМІЧНОГО

Стаття фокусує свою увагу на такому субжанрі сатиричного дискурсу, як сатиричні новини та псевдо новини в американських ЗМІ. Проведене дослідження виявляє, що усі “інформаційні статті” вибірки характеризуються актуальністю та динамізмом, а також використанням таких трансформацій комічного, як гіперболізація, глузування та різні типи іронії. Як додаткові трансформації використовуються каламбури, метафори, абсурд, ентимем, парепродокіан.

Ключові слова: сатиричний дискурс, відхилення від соціолінгвістичних норм, трансформації комічного, ентимем, каламбур, гіпербола.

Статья фокусирует своё внимание на таком субжанре сатирического дискурса, как сатирические новости и псевдо новости в американских СМИ. Проведённое исследование показывает, что все “информационные статьи” выборки характеризуются актуальностью и динамизмом, а также использованием таких трансформаций комического, как гиперболизация, насмешка и различные типы иронии. В качестве дополнительных трансформаций используются каламбуры, метафоры, абсурд, ентимем, парепродокіан.

Ключевые слова: сатирический дискурс, отклонение от социолингвистических норм, трансформации комического, ентимем, каламбур, гипербола.

The article focuses its attention on such subgenre of satiric discourse as “satiric news” and “fake news” in American mass media. The conducted research reveals that all “news articles” of the sample are characterized by actuality, dynamism, and use such comic transformations as hyperbolization, mockery and various types of irony, which are accompanied with various additional transformations, including puns, metaphors, absurd, enthymeme, paraproductian.

Key words: satiric discourse, deviation from sociolinguistic norms, comical transformations, enthymeme, puns, hyperbole.

Актуальність статті зумовлена недостатньою кількістю публікацій на тематику дослідження сатиричного дискурсу в цілому, та американського сатиричного дискурсу зокрема. **Об’єктом** нашого дослідження у цій статті є американський сатиричний дискурс початку ХХІ сторіччя. **Матеріалом** для дослідження слугували 5 статей таких сатиричних видань США як The Onion та Red Tractor [1:1–2; 2:1; 3:1–2; 4:1–2; 5:1–2]. **Предметом** дослідження є лінгвістичні засоби комічного які застосовуються в сатиричних новинах. **Мета** статті – визначення та загальна характеристика такого субжанру американського сатиричного дискурсу як “satiric news” and “satiric fake news”. **Постановка загальної проблеми та її зв’язок з науковими завданнями.** Дослідження американського сатиричного дискурсу початку

XXI сторіччя та усього комплексу проблем пов'язаних з ним. **Постановка завдання.** Виявлення найбільш характерних трансформацій та інтенсифікаторів комічного які застосовуються авторами взятих для розгляду статей. **Аналіз останніх досліджень і публікацій** базується на роботах В. И. Карасика, Т. ван Дейка, М. Макарова, А. Белової які найбільш адекватно та глибоко дослідили проблеми дискурс аналізу в цілому. **Наукові результати** У статті дається визначення та аналіз американського сатиричного дискурсу, проведено уточнення понять теоретичного дослідження сатиричного дискурсу.

Термін “сатиричний дискурс” хоча ще не набув широкого вжитку в академічних колах світової спільноти, але вже застосовується окремими науковцями як України так і Росії. Ми можемо указати на дисертацію “Особливості сатиричного дискурсу” московської журналістки

Гурової Е. К. [6:5–15], та дисертацію “Сатиричний дискурс польського літературно-мистецького кабаре” української дослідниці Хайдер Т. В. [7:1–15].

З нашої точки зору, під *сатиричним дискурсом* ми визначаємо один із видів дискурсу комічного, який характеризується різноманітним арсеналом лінгвістичних та екстралінгвістичних засобів створення комічного ефекту, але на відміну від гумористичного дискурсу з його головною гедоністично – розважальною функцією та доброзичливим ставленням до об'єкту розваги, сатиричний дискурс має чітку соціальну природу і в якості головних комунікативних цілей займається викриттям, інколи досить різким, певних вад та висміюванням якогось об'єкту. Одночасно з критикою сатиричний дискурс намагається стверджувати якісь позитивні ідеали.

Серед головних комунікативних цілей цього виду дискурсу можна виділити: по-перше, дерогативно – критичну функцію по відношенню до об'єкту розваги; по-друге, асертивно – стверджувальну функцію (окреслення певних ідеалів, або показ світла у кінці тунелю, чи труби); по-третє, персвазивну функцію, оскільки реципієнт або аудиторія зазнають певного впливу з метою зміни системи оцінок до об'єкту чи суб'єкту розваги, ціннісних домінант, та в цілому поведінки (знову ж по відношенню до певного об'єкту); в-четвертих, інформаційну функцію, оскільки цей тип дискурсу типово несе нову інформацію; в п'ятих, гедонічно-розважальну функцію, яка

забезпечується використанням різноманітних трансформацій та інтенсифікаторів комічного (часто вона є домінуючою, але не завжди).

В якості другорядних функцій, сатиричний дискурс може виконувати: по-перше, маніпулятивну функцію, оскільки, цей тип дискурсу, в залежності від майстерності та схильностей автора, може розставляти певні акценти, фокус уваги може бути прикутим до дрібниць, а не головних речей, та до активного пошуку дьогтю в бочці меду; по-друге, евристичну (творчу) функцію; по-третє, функція подолання конфлікту; в-четвертих, функція соціального домінування автора, та його точки зору; в- п'ятих, покращення рівня комунікації та, очевидно, і інші функції.

Однією з характерних рис сучасного сатиричного дискурсу кінця ХХ та початку ХХІ сторіч є його диверсифікація. Серед форм та каналів розповсюдження сучасного американського сатиричного дискурсу найактивніше починають застосовуватися “satiric news” традиційних “print media” (сатиричні новини, які близькі по суті та формі до українських сатиричних заміток), “satiric features” (сатиричні нариси та аналітичні статті), “satiric opinion articles” (сатиричні публіцистичні статті), з таких американських журналів як The Onion, Borowitz Report, The Giant Napkin, Frumious Bandersnatch, The Second Supper. Поширеною формою цього типу дискурсу є “fake satiric news” (псевдо сатиричні новини) таких журналів як Red Tractor, Cynic, The Fake News. Усі ці видання з'явилися наприкінці 1980х та на початку 1990 років.

Огляд такого субжанру сатиричного дискурсу США як сатиричні новини демонструє нам, що до характерних ознак цього різновиду сатиричного дискурсу відноситься його актуальність, оскільки сатира американських письменників та журналістів обертається, загострює та влучає в найактуальнішу проблематику сучасного життя. Це може стосуватися політики (виборча компанія президента чи якогось конгресмена, зарубіжних впливових політиків), бізнесу (ключових постатей цього сегменту суспільства), зірок шоу бізнесу, спорту, та засобів масової інформації, тощо.

У відповідності з нашою вибіркою у 100 статей з двох вебсайтів, таких як Red Tractor – USA та The Onion, головною тематикою сучасних сатиричних повідомлень, є актуальні політичні новини, у фокусі уваги – президент, відомі політики, вибори. На обох веб сайтах політичні новини складають близько 30 % повідомлень. Бізнес новини

складають орієнтовано 30 % новин, місцеві новини дають до 15 % повідомлень, спортивні новини майже 15 % також. Близько 10 % повідомлень підпадає під категорію “різне”.

Для більш детального розгляду та для виявлення найбільш частотних трансформацій та інтенсифікаторів комічного у цьому субжанрі сатиричного дискурсу візьмемо 5 статей сатиричного плану, з журналу “Red Tractor USA” (п’яте повідомлення) та журналу “The Onion” (1–4 повідомлення), який є піонером цього жанру і був заснований в 1988 році в місті Медісон штат Вісконсін, а зараз має свій веб сайт і навіть мережу під назвою The Onion News Network.

(1) AREA TEEN ACCIDENTALLY ENTERS TEEN CENTER
JANUARY 7, 2009 | ISSUE 45•02

1SANDUSKY, OH–In a moment of confusion, area teenager Eric Dooley briefly 2walked into a local teen outreach center Tuesday, a place that neither he nor any 3of his teenaged friends would ever knowingly enter. “Oh, geez. I'm sorry,” the 415-year-old said as he quickly assessed the four battered foosball tables, 5outdated PlayStation console, overly friendly counselor, and garish orange and 6purple paint scheme—all intended to appeal to him—before exiting the facility 7in less than six seconds. “This isn't where I'm supposed to be. Sorry. Sorry.” 8Dooley reportedly joined a gang later that afternoon [1:1–2].

(2) GALLANT MAN EXTREMELY CONCERNED ABOUT DRUNK WOMAN'S WELFARE

JANUARY 9, 2009 | ISSUE 45•02

1FORT WAYNE, IN–Derek Kriesel, 22, who shall heretofore be known far and 2wide as the stately prince of Shooters Sports Pub & Grub, gallantly rushed to the 3aid of an inebriated maiden Tuesday when he noticed she was too drunk to make 4rational decisions. “A noble one was he who, as the valiant knights of yore, 5attended to her every whim, and yet she did not have to ask, or even glance in 6his direction,” bartender Nate Bogen said of the modern-day Lancelot, who from 7his own pocket purchased many a drink for the woman after she fumbled just 8once for her purse. “He is truly a man among men, for ne'er did his eyes stray 9from her.” According to sources, the noble hero also escorted the fair lady to her 10quarters, fingered her while she vomited, and slipped off before dawn without 11waking her or her parents [2:1–2].

(3)ILLEGAL IMMIGRANTS RETURNING TO MEXICO FOR AMERICAN JOBS

MAY 3, 2006 | ISSUE 42•18

1MEXICO CITY—As dozens of major American corporations continue to move 2their manufacturing operations to Mexico, waves of job-seeking Mexican 3immigrants to the United States have begun making the deadly journey back 4across the border in search of better-paying Mexican-based American jobs.

5“I came to this country seeking the job I sought when I first left this country,” said 6Anuncio Reyes, 22, an undocumented worker who recrossed the U.S. border 7into Mexico last month, three years after leaving Mexico for the United States to 8work as an agricultural day laborer. “I spent everything I had to get back here. 9Yes, it was dangerous, and I miss my home. But as much as I love America, I 10have to go where the best American jobs are.”

11Reyes now works as a spot-welder on the assembly line of a Maytag large-12appliance plant and 11earns \$22 a day, most of which he sends back to his 13family in the U.S., who in turn send a portion of that back to the original 14family they left in Mexico. Like many former Mexican-Americans forced by 15circumstance to become American-Mexicans, Reyes dreams of one day 16bringing his relatives to Mexico so that they, too, may secure American 17employment in Mexico.

18Despite the considerable risk illegal immigrants face in returning across the 19border, many find 16the lure of large U.S. factory salaries hard to resist—at 15 20percent of the pay of corresponding jobs in America, these positions pay three 21times what Mexican jobs do.

22Still, the danger is very real. When 31-year-old illegal Arizona resident Ignacio 23Jimenez sought employment at an American plant in Mexico, he was shot at 24by Mexican border guards as he attempted to illegally enter the country of his 25citizenship, pursued by U.S. immigration officials who thought he might be 26entering the country illegally, and fired upon again by a second group of U.S. 27Border Patrol agents charged with keeping valuable table-busing and food-28delivery personnel inside American borders.

29“It was a nightmare,” Jimenez said. “Many became disoriented and panicked, 30and some were mixed in with immigrants going the other way across the Rio 31Grande and ended up swimming to the wrong country.”

He added: “My cousin 32almost drowned. They fished him out and sent him back to wash dishes at 33T. G. I. Friday's.” ...

34Indeed, the trend of illegal re-emigration is causing great resentment among the 35local Mexican population, and tension between Mexicans and illegally re-36entered Mexicans—dubbed *repatriados*—continues to build.

37“I hate these Mexicans, always coming back here to Mexico from America and 38taking 31American jobs from the Mexicans who stayed in Mexico,” said 55-39year-old former Goodyear factory manager Juan-Miguel Diaz, who lost his 40job to a better-trained repatriado last March. “Why don't they go back to 41where they went to?” Still, Jimenez, Reyes, and hundreds of others say they have 42no choice.

43“The American Dream is alive and well in Mexico,” Reyes said. “If I work hard, 44save my money, and plan well, I will be able to send my children to a good 45school—and who knows? If they study hard, perhaps they will get jobs 46someday at the new plant General Motors is building in China.” [3:1–2].

(4) MANY NATIVE AMERICANS STILL HOLD TRADITIONAL BELIEFS ABOUT WHITE MAN

MAY 24, 2006 | ISSUE 42•21

1WASHINGTON, DC—Despite more than four centuries of the erosion of their 2native society, a large majority of First Nations peoples still maintain their 3culture's traditional beliefs about Caucasians, which were handed down by 4previous generations, according to a study released by the U.S. Bureau of Indian 5Affairs Monday. “Our research revealed that most Native Americans view 'the 6white man' as a deceitful, avaricious, exploitive mass murderer, just as their 7ancestors did,” BIA Interim Assistant Secretary James Cason said. “It remains 8unclear why, in an age when so much of their culture has been lost to time, this 9tradition remains as strong as ever.” In light of the findings, the BIA announced 10a new program to preserve traditional beliefs through educational material in 11reservation-school textbooks and poster campaigns in liquor stores. [4:1–2].

(5) Senators Vote To Let Bush Fight His Own War

By David Kruk

1 01/20/2009 Washington DC – Congress today overwhelmingly voted to 2commit America’s Top Soldier to the Iraq war. By a 100 to 5 vote, the Senate 3overwhelmingly voted today to send George W.Bush to

Iraq to let him fight his own war. As approved by the Senate, this new measure calls for sending George Bush deep into insurgent-controlled Baghdad where the most United States military casualties have occurred.

The House of Representatives also is expected to approve the legislature.



While this new mission was not exactly what President Bush had in mind when he recently announced plans to commit more troops to the Iraqi war, House Democrats were excited at the opportunity to send the President off to battle. In passing this bill, the sentiment of the day in House of Representatives was that committing George Bush himself to fight in Iraq was the only option left for a President bent on further escalation of a misguided war.

After today's vote, Senator John Kerry of Massachusetts told Red Tractor USA that, "Since we did not have enough votes yet to impeach George Bush, committing him to a very dangerous mission where it is possible that he would be killed, was the next best thing." Others in Congress also indicated since President Bush has expressed absolutely no interest in discussing U.S. troop withdrawals from Iraq, sending him to fight himself was only appropriate. [5:1-2].

Перед нами зразок газетного сатиричного дискурсу, який по формі представляє підборку п'яти коротких інформаційних повідомлень за 2006–2009 роки в ЗМІ США. Але це лише експліцитний фасад, за яким ми бачимо імпліцитно замаскований сатиричний дискурс. Як це притаманно інформаційному повідомленню, в кожній з цих 5 статей описується одна проблема, або одна подія. Подія першого повідомлення – відвідування 15 річним хлопцем підліткового центру (топік дискурсу – вуличні банди та підліткові центри у боротьбі за вплив на підлітків). Подія другого повідомлення – допомога молодого американця п'яній неодруженій дівчині (топік дискурсу – "благородні" вчинки сучасних рицарів дещо відрізняються від старих часів). Проблема третього повідомлення – масова імміграція мексиканців в США та їх масовий від'їзд на американські заводи у Мексиці (топік дискурсу – які ж вони нерозумні ці мексиканці із своїми поїздками туди та назад). Проблема четвертого повідомлення – збереження традицій корінних американців (топік дискурсу – традиційно негативне ставлення індіанців США до білих європейців, що живе протягом сторіч). Подія п'ятого повідомлення –

вирішення Іракської проблеми (топік дискурсу–рішення Сенату США послати президента США Джорджа Буша на війну в Ірак).

Розберемо найбільш суттєві засоби комічного, які використовуються у даних статтях.

Головний топік першої статті – 15 річний хлопець, зайшовши заради цікавості у підлітковий центр, призначення якого відлучати підлітків від негативного впливу “вулиці”, буквально через декілька секунд вискочив з нього, а через декілька хвилин приєднався до однієї з таких банд.

Для першого повідомлення характерно використання наступних трансформацій та інтенсифікаторів комічного (головна іронічна кінцівка):

- Трансформація глузування при описанні оснащення центру для підлітків: пошарпані столи для гри в настільний футбол, застаріла ігрова приставка Sony, та крикливо несуразний помаранчево пурпурний підбір фарб для покриття стін (рядки 4–7).

- Гіперболізація: підліток зник з центру через 6 секунд.

- Іронічна кінцівка (головна трансформація): після відвідування підліткового центру, по обіді хлопець вирішив приєднатися до вуличної банди.

- Інтенсифікатором виступає діакон (diacore), у даному випадку підліток 2 рази повторює лексичну одиницю “soggy”, а лексична одиниця “teen” теж повторюється у заголовку два рази.

Головний топік другої статті – благородний 22 річний чоловік допоміг прекрасній леді напідпитку добратися до дому та галантно вибрався на світанку з її спальні не розбудивши її батьків.

У другому повідомленні застосовуються наступні засоби комічного (головними є метафори та іронічна кінцівка):

- Велика кількість гіперболізованих метафоричних порівнянь та метафор (всього 7) у стилі середньовічних лицарських романів. Чоловік, що “благородно” повівся із п’яною дівчиною порівнюється із “stately prince” (“сповнений гідності принц”), “valiant knight of yore” (“доблесний лицар сивої давнини”), він називається автором “the modern-day Lancelot” (“Ланселот сучасних днів), “a noble one”, “a noble hero”, “a truly man among men”. П’яну жінку автор характеризує як “fair lady” (“прекрасною леді”).

• Також, у другому повідомленні вживається алітерація та внутрішня рима, в якості інтенсифікатора комічного, та каламбур, що криється у комічній назві пабу “Shooters Sports Pub & Grub” (спортивний паб стрільців де можна випити та поїсти/ де можна підчепити дівчину).

• Іронічна кінцівка повідомлення у рядках 9–11, яка є однією з головних трансформацій комічного, згідно з якою “благородний герой” надав ескорт послуги прекласній леді, довів її до будинку, допоміг поблювати та не розбудив її батьків, коли вислизнув з її будинку до світанку.

• Відхилення від соціолінгвістичних норм: вживання лексики середньовічних рицарських часів на кшталт “valiant knight of yore” призводить до опозиції архаїчної високої рицарської лексики з сучасною зниженою лексикою – це є одним із інтенсифікаторів комічного ефекту.

• Імплицитна трансформація глузування над п’яною “прекрасною леді”.

• Інтенсифікатором комічного виступає діакон, оскільки декілька разів йде повторення лексичної одиниці “noble”, “drunk”, “man”.

• З психолінгвістичної точки зору, інтенсифікатором комічного застосовується: “ефект голого короля” (з трьох перспектив чоловіка називають “благородним”), “ефект метафоричного навіювання” (на 4 речення статті цілих 7 метафор).

Головний топік третьої статті – американська поліція збилась з ніг затримуючи мексиканських емігрантів, які не хочуть працювати в США та цілими юрбами тікають у Мексику.

Ця стаття характеризується іронічною тональністю та загальною абсурдністю, що пронизує усю статтю та застосуванням наступних трансформацій та інтенсифікаторів комічного (головними трансформаціями виступають іронія ситуації та зведення до абсурду):

• Порушення аргументації (прийом ентимем), що веде до створення алогізмів. (a) “But as much as I love America, I have to go where the best American jobs are.” (рядки 9–10). Нормальним логічно побудованим силлогізмом мексиканця був би – “Я люблю Америку, я патріот Америки, тому я готовий захищати Америку, та її інтереси”. А так, фраза мексиканця з третього повідомлення вказує на такі його ціннісні домінанти як “жадібність” та “лицемірство”. (b) В останньому

параграфі (рядки 43–46) ми маємо другу несуразну логічну послідовність при описанні мексиканцем американської мрії, згідно з якою, якщо мексиканець буде важко працювати – його діти зможуть навчатися в американському коледжі – а тоді вони зможуть отримати чудову роботу на заводах Дженерал Моторс ... в Китаї. Звісно, приєднання Китаю до американської мрії з одного боку показує, що перед нами неправильний силогізм, а з іншого боку веде до комічного ефекту (прийом анантаподатон). Третє порушення логічної послідовності, що веде до абсурдності ситуації, спостерігається в рядках 11–14. Нормальною логічною послідовністю була б наступна ситуація: мексиканець з дружиною їде в США – заробляє долари – посилає частину грошей в Мексику своїм батькам. У повідомленні зовсім інша ситуація: мексиканець з дружиною (можливо з дітьми) їде в США – заробляє гроші – їде назад в Мексику на американський завод, бо там краще, – шле гроші в США своїй дружині – а частину грошей вона посилає в Мексику батькам. Хіба це не театр абсурду?

- Імпліцитна комбінована трансформація глузування та гіперболізації над мексиканцями, які юрбами незаконно перетинають кордон то в обох напрямках, та даючи інтерв'ю роблять численні логічні та граматичні помилки (еналаж).

- Іронічна ситуація застосовується в рядках 29–33. Групі американських прикордонників, яким поставлена задача затримувати цінний персонал, зайнятий в ресторанному бізнесі США в якості прибиральників та піднощиків їжі, відкрила вогонь по 31 однорічному мексиканцю Ігнасіо Джіменесу, коли той пробирався з Арізони в Мексику, оскільки той ухилявся від роботи в Америці.

- В рядках 24–27 вживається така трансформацію гумору, як відхилення від знайомих стереотипів поведінки. Стереотип про те, що мексиканці цілими юрбами проникають у США, у цьому фрагменті порушений, більша юрба перетинала річку для того, щоб навпаки потрапити у Мексику. Відхилення від знайомого стереотипу поведінки вживається і в рядках 37–40. У статті стверджується, що мексиканці не люблять тих мексиканців, які повертаються із США, бо репатріанти забирають кращі робочі місця. Це теж натякає (риторичний прийом іннуендо) на “велику та щиру любов” американців південних штатів до іммігрантів з Мексики.

- Застосування апосіопези у статті, як інтенсифікатора комічного, оскільки автор свідомо приховує свою думку, стосовно іммігрантів мексиканців, та відношення силових структур США до них.

- Використання прецедентних імен та запозичених з іспанської мови лексичних одиниць є одним із інтенсифікаторів комічного: “repatriados”, “Rio Grande”, “Mexico”, etc.

Головний топік 4 статті – традиційне почуття ненависті до білих, яке культивується серед сучасних корінних американців. Згідно з рекомендаціями американської урядової організації ВІА, традиції індіанців необхідно зберігати.

Для четвертого повідомлення характерно використання ряду наступних трансформацій комічного (головною з яких є “double entendre”) :

- Каламбур побудований на омонімії лексичної одиниці “Caucasians”. Перше значення цього слова “європеець”, друге “кавказець”, третє назва популярного коктейлю “білий росіянин”. Таким чином, при вживанні цього слова у повідомленні йде натяк на кавказців і можливо росіян.

- “Double entendre” у реченні на рядках 7–9 рядків. Імпліцитно з урахуванням усього дискурсу повідомлення це речення тлумачиться як жаль з приводу того, що культура індіанців взагалі збереглась.

- “Double entendre” вживається і наприкінці повідомлення в останньому реченні (рядки 9–11), яке можна розтлумачити як бажання зберегти організацією “ВІА” традиції індіанців США в цілому, та як бажання цієї організації зберегти традиційно негативне ставлення індіанців до білих, яких вони на протязі сторіч вважають брехливими, жадібними та схильними до експлуатації масовими вбивцями.

- Парাপросдокіан (paraprosdokian), в останньому реченні. Згідно з повідомленням компанію по збереженню культурних традицій корінних американців треба проводити ...в магазинах по продажу лікерів.

- Вживання апосіопези, як інтенсифікатора комічного, оскільки автор розраховує на те, що читачі додумаються до того, чого він не сказав.

- Гіперболізація при описанні білих корінними американцями, вони і зажерливі, і оманливі масові убивці та експлуататори (рядки 5–7).

• Імплицитна іронія, розмита по усій статті. При експліцитному твердженні про те, що традиції корінних американців треба зберігати, автор імплицитно задає питання, навіщо треба зберігати такі агресивні по відношенню до білих традиції.

Головний топик п'ятої статті – рішення Конгресу США послати “головного солдата США” Джорджа Буша на війну в Ірак.

Ця стаття характеризується застосуванням наступних трансформацій та інтенсифікаторів комічного (головною є зведення ситуації до абсурду):

• Гіпербалізована метафора: “Джордж Буш – це найкращий солдат” (рядок 2).

• Трансформація глузування, що закладена у самому заголовку статті – “Сенатори голосують за те, щоб дозволити Бушу воювати у своїй власній війні”. Натяк робиться на те, що нікому ця війна в Іраку не потрібна, нехай президент сам і воює.

• Комічний обман. Саме рішення Конгресу по відправці президента США на війну є комічним обманом, яке має додаткове іннуендо – президенту подобається війна, нехай і воює. Інформація про те, що 100 сенаторів проти 5 проголосували за це рішення, теж є комічним обманом, бо в Сенаті США їх усього 100.

• Імплицитна іронія, розмита по усьому тексту статті. “Посилаючи” президента в Ірак на війну, автор імплицитно наполягає на тому, що солдат з Іраку треба негайно виводити.

Розгляд засобів комічного у вищезазначених сатиричних новинах дозволяє нам зробити певні висновки. По-перше, усі 5 статей пронизані застосуванням одного з видів іронії, починаючи іронічною ситуацією, та закінчуючи іронічною кінцівкою статті. По-друге, усі статті застосовують гіперболізацію, очевидно для більш чіткого підкреслення головної проблеми та топіку статті. По-третє, усі статті пронизує експліцитна чи імплицитна трансформація глузування над центральними героями статей, що відповідає реалізації головної комунікативної цілі – ефективно висміяти (сатирична інтенція та комунікативна ціль), в першому повідомленні, неефективність роботи локальних центрів для підлітків, у другому повідомленні, поведінку “занадто благородного чоловіка”, у третьому, іммігрантів з Мексики, у четвертому, діяльність офіційної організації ВІА, яка зберігає сумнівні

традиції корінних американців по відношенню до білих, у п'ятому Джорджа Буша та Конгрес в цілому.

В четвертих, у кожній статті застосовується декілька додаткових трансформацій комічного. У другій статті – численні метафори, каламбури та відхилення від соціолінгвістичних норм, у третій – трансформації абсурду, ентимем, анантаподатон (варіанти алогізмів), еналаж та апосіопеза, у четвертій парапросдокіан, каламбур та апосіопеза, у п'ятій – комічний обман та іннуендо. В п'ятих, інтенсифікаторами комічного виступають фігури повтору (діакоп), рима та алітерація.

Крім того, по формі усі статті – інформаційні повідомлення, які описують лише одну подію на статтю. В соціолінгвістичному плані перші чотири повідомлення, мають чітко окреслену та актуальну соціологічну тематику: 1) етнічних груп (третє повідомлення – проблеми мексиканських іммігрантів, четверте повідомлення – проблеми корінних американців), 2) тематику гендерних стосунків (друге повідомлення), 3) тематику взаємовідносин різних вікових груп (перше повідомлення). П'яте повідомлення присвячене головному персонажу американської політики 2001–2008 років – Президенту США Дж. Бушу, та головній проблемі міжнародної політики США – війні в Іраку. Це підтверджує тезис про те, що сатиричний дискурс має бути перш за все актуальним.

ЛІТЕРАТУРА

1. *Koski G.* Area Teen Accidentally Enters Teen Center. The Onion. Issue 45-02. January 7, 2009 [Електронний ресурс] / Genevieve Koski. – Режим доступу : <http://www.theonion.com>.
2. *Adams S.* Gallant Man Extremely Concerned About Drunk Woman's Welfare. The Onion. Issue 45-02. January 9, 2009 [Електронний ресурс] / Sam Adam. – Режим доступу : <http://www.theonion.com>
3. *Martins Ch.* Illegal Immigrants Returning to Mexico For American Jobs. The Onion. Issue 42-18. May 3, 2006 [Електронний ресурс] / Chris Martin. – Режим доступу : <http://www.theonion.com>
4. *Adams S.* Many Native Americans Still Hold Traditional Beliefs about White Man. The Onion. Issue 42-21. May 24, 2006 [Електронний ресурс] / Sam Adam. – Режим доступу : <http://www.theonion.com>
5. *Kruk David.* Senators Vote To Let Bush Fight His Own War [Електронний ресурс] / David Kruk. – Режим доступу : www.redtractor-usa.com 2008.
6. *Гурова Е. К.* Особенности сатирического дискурса. На материале рассказов и фельетонов А. Т. Аверченко : автореф. дис. на соискание науч. канд. филол. наук / Е. К. Гурова. – М : МГУ, 2000. – С. 20
7. *Хайдер Т. В.* Сатиричний дискурс польського літературно-мистецького кабаре (на матеріалі текстів Т. Боя-Желенського, Ю. Тувіма та К. І. Галчинського) : дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. 10.01.03 / Київськ. нац. ун-т імені Тараса Шевченка. – К., 2004.